



Jean-Michel Berthe

Attaché de coopération éducative
Ambassade de France en Turquie

Cette huitième édition de *Synergies Turquie* dont j'ai le plaisir pour la première fois de rédiger l'avant-propos montre combien les études francophones en Turquie sont d'une extrême richesse et d'une grande vivacité dans des domaines aussi variés que la linguistique appliquée, l'histoire, l'autobiographie, la traductologie, la culture éducative, l'interculturalité, le jeu en classe de FLE et l'exploitation didactique de *TV5 Monde*.

Ce numéro intitulé « Réflexions linguistiques et études de cas » me semble être pour ma part d'une grande qualité scientifique par la volonté de faire se rejoindre des thèmes de recherche aussi divers, recherches liées à l'enseignement pratique de la langue française ou à l'analyse sur le potentiel didactique du jeu dans une séquence de FLE ou encore à l'apprentissage à travers le site *TV5 Monde* mais aussi recherches historiques, approche interculturelle en pédagogie, études linguistiques et littéraires.

Cette volonté d'interdisciplinarité sans exclusion, en rassemblant dans une même revue des recherches plus théoriques et d'autres plus concrètement linguistiques est preuve d'une vocation d'ouverture qui ne peut être que louable pour les études francophones et pour la vitalité de la langue française en Turquie.

Synergies Turquie, dans ce numéro, offre une série de thématiques diverses à la fois attrayantes, pertinentes et de grande qualité.

Plusieurs articles nous livrent une approche linguistique. C'est le cas de Tilda Saydı qui approfondit les caractéristiques de l'approche actionnelle en français en tant que langue vivante, langue de communication.

Ece Korkut, en abordant l'étude des phrases nominales, propose des activités didactiques tirées de la vie quotidienne.

L'importance du vocabulaire dans l'apprentissage de la langue est étudiée par Eda Çorbacıoğlu Gönezer en proposant l'utilisation des interrelations entre la figure et le thème dans l'enseignement du vocabulaire.

Selin Gürses Şanbay, quant à elle, explore à travers les récits autobiographiques d'Ayşe Kulin, la structure énonciative.

L'apprentissage de la langue est abordé par Emine Parlak et Erdoğan Kartal sous l'angle du site de *TV5 Monde*, chaîne francophone qui devient naturellement un outil d'enseignement dans une classe de langue.

Enfin, Şeref Kara et Jonathan Broutin explorent les possibilités offertes par un jeu de société numérique dans l'enseignement en classe de FLE.

L'**interculturel** est aussi présent à travers l'étude de Ebru Eren sur l'influence des valeurs socioculturelles turques dans un milieu scolaire fondé davantage sur les activités grammaticales que sur des activités orales.

Autre approche interculturelle, celle de Ertuğrul Efeoğlu qui se penche sur les deux traductions en turc de *l'Ecole des femmes* de Molière et sur l'importance de l'interaction culturelle qui s'opère dans le processus de traduction.

Ayşe Ece formule des réflexions théoriques mais aussi pratiques sur le processus de traduction littéraire et explore la complexité de la démarche.

Dans une perspective historique, Hüseyin Gümüş nous donne à penser que l'esprit littéraire, artistique et culturel participe au progrès humain.

Quant à Ekrem Aksoy, il nous livre un panorama historique des écoles françaises et traite également de la situation de l'enseignement du français aujourd'hui en Turquie.

Nous terminerons ce parcours par un projet innovant présenté par Murat Aşıcı, projet de création d'un Centre de l'éducation permanente à l'Université de Marmara, centre qui permettrait d'apporter une formation dans le domaine de la recherche de l'information, la littérature.

Synergies Turquie nous propose un numéro riche et dense, aux thématiques diverses qui démontre la complémentarité de la langue et de la culture.

Que les chercheurs ayant contribué par leurs travaux à la réalisation de ce numéro en soient chaleureusement remerciés.